

Contents

- 2 日本語版
- 4 Bản tiếng Việt [ベトナム語版]
- 6 中文版 [中国語版]
- 8 Bersyon sa Pilipino [フィリピン語版]
- 10 Edisi Bahasa Indonesia [インドネシア語版]
- 12 ລັບນັກຢ່າໄທ [タイ語版]
- 14 ພາສາໄລຍු [カンボジア語版]
- 16 မြန်မာဘာသာ မူ [ミャンマー語版]
- 18 Монгол хэл дээрх хувилбар [モンゴル語版]
- 20 English Version [英語版]

こくごのもり

小学低学年の児童を対象に国語の楽しさを知ってもらおうと、イラストを多用してつくった問題で「毎日小学生新聞」に長期連載。

©毎日小学生新聞 複製、転用はできません

The illustration shows a campsite with two tents under a sun and clouds. In the foreground, two children are playing with a ball. To the right, there's a large grid for writing hiragana, with numbers indicating stroke order. A vertical column on the right says "表の数字と合う字を、□に書きましょう。". On the far right, there's a logo for 'こくごのもり' featuring a cat and text about its creation.

指導・元世田谷区立
小学校教諭
高橋 恵子
イラスト・奈良 恵

あいうえおのひょう

ん ¹⁶	わ ⁴⁴	ら ³⁹	や ³⁶	ま ³¹	は ²⁶	な ²¹	た ¹⁸	き ¹¹	か ⁶	あ ¹
り ⁴⁰		み ³²	ひ ²⁷	に ²²	ち ¹⁷	し ¹²	き ⁷	い ²		
る ⁴¹	ゆ ³⁷	む ³³	ふ ²⁸	ぬ ²³	つ ¹⁸	す ¹³	く ⁸	う ³		
れ ⁴²		め ³⁴	へ ²⁹	ね ²⁴	て ¹⁹	せ ¹⁴	け ⁹	え ⁴		
を ⁴⁵	ろ ⁴³	よ ³⁸	も ³⁵	ほ ³⁰	の ²⁵	と ²⁰	そ ¹⁵	こ ¹⁰	お ⁵	

答えはP22にあります。

មិត្តរបស់សិក្សាកាមបណ្ឌុះបណ្ឌាលដំនាថ្ម

ក្រសួង 2019 រដ្ឋបាល

សក្រានជីវិ៍ "ជីវិ"

សការជ គិបង្ហាញ អនាគត ដែលប្រធែសកំពុងផ្តាមទេរក ហើយពាក្យ ដៃនៅក្នុងពាក្យ ដៃនៅក្នុងពាក្យ មាននៅយចា ក្រសួងសាស្ត្រ ដី ក្នុងក្រសួងសាស្ត្រ មាននៅយចា សុខដុម។ ប្រភពនៃពាក្យនេះ គិតជាលោកស្រីរក្សាទុក្រុងពាក្យ ដែលបានរៀបចំជាសំបុត្រកម្មសង្គមនៃដែលមានរូបរាង ម៉ោងយប់សី ហើយកាល 1250 ឆ្នាំមាន។

ចំណោះដឹងទៅអំពីសការជា

សការជំហាន ដីបុង (H1) គឺជាត្រូវ 1989 តាមប្រព័ន្ធឌីនសិឃិយគតិ។ នៅពេលសរសេរការជាអក្សរកាត់ តែប្រើប្រាស់អក្សរខ្មែរប៉ុណ្ណោះ ដូចខាងក្រោមណា "H1" ។ ប្រភព នៃ "ហាល់" គឺ ឯកសារប្រភពភូមិស្ថាបន្ទូនសិឃិយគតិ គឺ "Shi Ji" និង "Shūjīng" ។ អត្ថន័យគឺ "សន្តិភាពនឹងត្រូវបានសញ្ញច ទាំងកង់នឹងក្រុកប្រើបន្ទូន ទាំងបើ មេយិនិងបើដី" ។ មនុសការជំហាន គឺ សការជំហាន សិឃិយគតិ ។ សការជំហាន សិឃិយគតិ (S1) គឺជាត្រូវ 1926 តាមប្រព័ន្ធឌីនសិឃិយគតិ ។ ប្រភពនៃ សិឃិយគតិ "Shūjīng" របស់ប្រើបន្ទូន។ អត្ថន័យគឺ "សន្តិភាពរួមមុខ្លួច និង ការរួមសរុបឱ្យរាយភាពដឹងដីក្នុងការបារកា" ។

បចងបចយ៉ត ពារះទីហាង ជាមន



ឧបាហរណ៍ការប្រកាសពីមានអំពីរឿង
(យោងតាមគេហទំនើសរបស់ក្រសួងឧត្តមិយម)

«ការណែនាំពីគេហទំនាក់ទំនងលម្អាន ឬចិនកាសាទាក់ទៅនឹងការការពាយគ្មានរបស់ខ្លួន» (ឆ្នាំ 2019)

- ④ "Safety tips" (កម្មវិធីទូទៅស្តី អំពីព័ត៌មានព្រោះមហាផ្ទាយសម្រាប់អ្នកទេសចរប់រៀនស ក្រសាងអង់គ្លេស / ចិន (សាមញ្ញ / ប្រែពិណី) / ក្បែង / ជីថិន បង្កើតឡើងដោយក្រសួងទីសច្ចាតា
Android : <https://play.google.com/store/apps/details?id=jp.co.rcsc.safetyTips.android>
iPhone : <https://itunes.apple.com/jp/app/safety-tips/id858357174?mt=8>
 - ⑤ "សៀវភៅក្នុងនាមេរោគរប់ស្នាក់ព្រោះមហាផ្ទាយសាំរប់ប្រជាធិបាលនៅស" (ការសងប៊ូនងាយយ៉ា ផ្សេកណាម ចិន ហ្មីលីពីន តណ្ហានេសី។ ល។) បង្កើតឡើងដោយខេត្តការណ៍រៀងពីការរប់ស្នាក់ព្រោះមហាផ្ទាយសាំរប់ប្រជាធិបាលនៅស
https://www.pref.kagawa.lg.jp/content/etc/subsite/kokusai/live_together/m_disaster/guidebook.shtml
 - ⑥ "The Disaster Prevention Handbook" (ការសងផ្សេកណាម ចិន ហ្មីលីពីន ជាអើយ) ដែលបង្កើតឡើងដោយខេត្តក្បាសុខុម្ភុក
<https://www.bousai.pref.fukuoka.jp/foreigners/detail/5>
 - ⑦ "សៀវភៅនៅតំបន់លេខនាមេរោគរប់ស្នាក់ព្រោះមហាផ្ទាយស" (ការសងប៊ូនមានហ្មីលីពីនរាល់រប់អក ការសងផ្សេកណាម ចិន ហ្មីលីពីន តណ្ហានេសី នៃ។ ល។) (មូលនឹកធនាគ្រារក៏សារណ៍) បានបង្កើតឡើងដោយ សមាគម្ពន់ស្តីបុរាណម៉ែនអនុជាតិខេត្តក្បាសុខុម្ភុក
<https://www.ia-ibaraki.or.jp/kokusai/soudan/disaster/>

សូមប្រយ័ត្នពីជំងឺស្តុណាម

- ◆ ដើម្បីចូលរៀបការស្ថិតិថ្លែងការស្ថិតិភាពការងារដោយយក្សុបាតិទិន្នន័យ ប្រាកេដុំស្ថិតិភាពការងារដែលត្រួតពិនិត្យ កំណត់និងរៀបចំស្ថិតិភាពការងារ។
 - ✓ ពេលចេញទៅក្រោម សូមធ្វើសំណងការស្ថិតិភាពការងារដោយយក្សុបាតិទិន្នន័យ ប្រាកេដុំស្ថិតិភាពការងារដែលត្រួតពិនិត្យ កំណត់និងរៀបចំស្ថិតិភាពការងារ។
 - ✓ ពេលនៅទីក្រុងបន្ទប់ យើងត្រូវ បុគ្គលិក និងអាជីវកម្មបាតិទិន្នន័យ និងបាតិទិន្នន័យដើម្បីចូលរៀបការងារ។
 - ✓ ការធ្វើការស្ថិតិភាពការងារ ប្រាកេដុំស្ថិតិភាពការងារដែលត្រួតពិនិត្យ កំណត់និងរៀបចំស្ថិតិភាពការងារ។
 - ✓ ក្រុមគិតអំពីដំណោះស្រាយបញ្ហាដំឡើងស្ថិតិភាពការងារ ដោយយក្សុបាតិទិន្នន័យ ប្រាកេដុំស្ថិតិភាពការងារ និងបាតិទិន្នន័យ ក្នុងការងារ។ ត្រូវកំណត់និងរៀបចំស្ថិតិភាពការងារ បញ្ជាផីដំឡើងស្ថិតិភាពការងារ ដោយយក្សុបាតិទិន្នន័យ និងបាតិទិន្នន័យ នៃពេលដែលរៀបចំស្ថិតិភាពការងារ។
 - ◆ ពាណិជ្ជកម្មនិងការព្យាយាយបាលដំឡើងស្ថិតិភាពការងារ
 - ✓ ប្រសិនបើអ្នកមានវិសាល់ខ្លួន ឬសាច់ដឹង ឬសាច់ដឹង (មួលប្រាក់) ប្រើបានពីរប្រព័ន្ធ សូមផ្តល់ទីតាំងនៃក្រុងការងារ និងបាតិទិន្នន័យ ដែលត្រួតពិនិត្យ កំណត់និងរៀបចំស្ថិតិភាពការងារ។
 - ✓ ប្រសិនបើអ្នកមានវិសាល់ខ្លួន ឬសាច់ដឹង ឬសាច់ដឹង (មួលប្រាក់) ប្រើបានពីរប្រព័ន្ធ សូមផ្តល់ទីតាំងនៃក្រុងការងារ និងបាតិទិន្នន័យ ដែលត្រួតពិនិត្យ កំណត់និងរៀបចំស្ថិតិភាពការងារ។
 - ✓ ប្រសិនបើអ្នកមានវិសាល់ខ្លួន ឬសាច់ដឹង ឬសាច់ដឹង (មួលប្រាក់) ប្រើបានពីរប្រព័ន្ធ សូមផ្តល់ទីតាំងនៃក្រុងការងារ និងបាតិទិន្នន័យ ដែលត្រួតពិនិត្យ កំណត់និងរៀបចំស្ថិតិភាពការងារ។

យល់ដឹងតាមរយៈពកតា អំពីអារមណីជនជាតិជប្ញន

— សក្រាន់តំណាល់ប្រាប់ —



ពេរជាអ្នកមាយដែលបង្រៀនការពេលសការជន

五十音図は、日本語の発音を整理して作った表です。「五十音」と言っても、五十はありません。昔の表にあった「ゐ（ゑ）」「ゑ（惠）」の文字と音は、ア行の「い」「え」に統一されました。「を」は「ゑ」で、昔々は「ウオ」のような音だったと言われていますが、「お」と同じ「オ」になり、文字の使い方として「〇」を」と書く時だけに使われるようになりました。



Bảng 50 âm là bảng xếp cách phát âm những chữ cái trong tiếng Nhật. Mặc dù gọi là Bảng 50 âm nhưng thực ra không phải có tất cả 50 âm. Những chữ cái cổ như 「ゑ」「ゑ」 được sắp xếp lại cho ứng với cách phát âm 「い」 và 「え」 trong hàng chữ 「ア」. Chữ 「を」 trước kia được ghi âm là 「ウオ」 nhưng giờ được thống nhất lại phát âm giống như chữ 「お」, chỉ được dùng khi viết 「〇〇を」.

(意思) 下周去河原郊游 盼望已久 玩些什么呢

五十音图是将日语发音整理做成的表。虽然叫“五十音”，但并没有五十个发音。以前表中有的“ゐ”“ゑ”2个文字与发音和行的“い”“え”统一合并了。“を”以前发成类似“ウォ”的音，后来变成和“お”发音相同的“オ”，作为文字使用时，只在写「〇〇を」时使用。

(ibig sabihin) Sa isang linggo ay may excursion kami sa Fujiwara. Hindi na ako makapaghintay. Ano kaya lalaruin natin?

Ang Japanese syllabary chart (goju-on chart) ay isang table chart na ginawa sa pamamagitan ng pagbigkas ng Japanese. Walang limampu (goju) kahit sinasabing "limampung tunog"(goju-on). Ang mga titik at tunog ng mga salitang "為" at "ゑ" na natagpuan sa lumang talahanayan ay pinag-isa sa linya na "い" at "え". Sinasabing ang "を" ay binibigkas na "ウオ"(wo) noong araw at tulad ng "お" na naging "オ", ngayon ay ginagamit na lamang bilang character ang "〇〇を" sa pagsusulat.

Artinya : Minggu depan kita pergi tamasya sekolah. Mau cepat pergi ya. Kita main apa ya?

Gambar susunan 50 bunyi (*gajouon-zu*) adalah tabel yang menata bunyi huruf bahasa Jepang. Tabel tersebut bernama 50 bunyi, tetapi tidak mengandung 50 bunyi. "ゐ" dan "ゑ", yakni huruf dan bunyi yang dulu termasuk dalam tabel tersebut, telah disatukan dengan "ゑ" dan "ゑ" dalam baris A. Dahulu kala, "を" berbunyi seperti "WO", tetapi sekarang telah menjadi "O" yang sama dengan "お". Saat ini, "を" tersebut hanya digunakan untuk kalimat seperti "○○を".

ตารางห้าสิบสี่ยี่เป็นตารางที่ทำขึนเพื่อจัดเรียงการออกเสียงในภาษาญี่ปุ่น แม้จะเรียกว่า “ໂගຈູອງ” หรือห้าสิบสี่ยิ แต่ก็ไม่ได้มีถึงห้าสิบสี่ยิ ด้วยอักษรและเสียงที่มีมาก่อนเคยมีอยู่ในตารางอาทิ「ゐ」และ「ゑ」นั้นถูกนำไปรวมเข้ากับเสียง「い」 「え」 ในແລກ อะ ล่าว 「を」 นั้น กล่าวกันว่า สมัยก่อนออกเสียงว่า “ໂວ” แต่ก็กลายมาเป็นเสียง “ໂອ” เนื่องจากตัวอักษร 「お」 ส่วนการเรียนก็จะเรียนไว้หลังๆ ตาม 「〇〇を」 เท่านั้น

(အခိုက်ယူ) နောက်အပ်တဲ့ မြစ်ကမ်းပါမာ ပေါ်ပဲစား မော်လျှော့၊ မော်လျော့၊ ဘယ်လိုကော်ကြမ်း

"အသံ ရွှေ ယေား"ဟာ ဂျုဏ်ဘသာအသံတွက်ကို ယေားဖွဲ့ထားတာပါ။ အသံ ရွှေနိုင်ပေမဲ့ ရွှေ မရှိတွေ့ပါဘူး။ ရေးကလယားမှာပါတဲ့ 「နဲ့」 「ဆဲ」 ဖိုတဲ့ စလုံးနဲ့ အသံတွေဟာ "အ" အတန်းက 「၁ေး」 「၁၂း」 တွေနဲ့ပေါင်းသွားပါတယ်။ 「ခုံ」 ကို ရေးက "စို့" လို့ အသံတွက်ခဲ့တယ်ဆိုပေမဲ့ အခုအခါ 「နဲ့」 နဲ့ အတူတူ "အို" ဖြစ်လာပြီး စလုံးကိုလည်း 「၀၀၁။」 လို့ ရေးတဲ့ အချိန်မှာ သံပါတွေတယ်။

(Утга) Дараа долоо хоногт гол руу экспурист явна. Тэсэн ядан хүлээж байна аа, тийм ээ. Юу хийж тоглох вэ? 50 авиааны хүснэгт (Япон үсгийн цагаан толгой) нь, Япон хэлний дуудлагыг цэгцлэн, боловсруулсан хүснэгт юм. “50 авиа”-ны гэсэн нэртэй боловч, авиа нь 50 хүрэхгүй. Эрт үеийн хүснэгтэнд байсан “ア”, “エ” гэсэн үсэг, авиа нь “ア” буюу “A”-гийн багананы “イ”, “エ” болж ногтгэгдсэн. “チ” нь, бөгөөд бүр эрт үед бол “Bo” шиг авиа байсан гэж ярилдлаг боловч, “オ” той ихид “O” болж харалгахад зөвхөн “オチ” гэж бичих үед л харалгагдах болсон.

(Meaning) We will go on an excursion to the river next week We can hardly wait What shall we do there?
 The Japanese syllabary chart, called *gojuonzu*, systematically shows the pronunciation of the Japanese syllables. *Gojuonzu* literally means "fifty sounds chart," but the chart does not actually include fifty sounds. This is because the characters and syllables "ゐ" and "ゑ" that were originally in the "ゑ" column were integrated with the characters and syllables "い" and "え" in the "あ" column, and so they became obsolete. It is said that "を" used to be pronounced "wo," but it came to be pronounced "o," which is the same as "お." Today, the "を" syllable is used only in the form of "のを."

技能塞習生：研修生向母國語情報誌

技能実習生の友

2019年7月 夏季号

2019年7月1日発行

冊子版バックナンバー：<https://www.jitco.or.jp/ja/tomo/>

公益財團法人 國際研修協力機構 (IITCO)

総務部広報室

〒108-0023

東京都港区芝浦 2-11-5

五十嵐ビルディング

03-4306-1166 (ダ

電 話 03-4306-1166 (ダイヤルイン)

JITCO ホームページ : <https://www.jitco.or.jp/>